ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 20 DECEMBER 1962 — No. 4521

Reunion di Eilandsraad (2)

Debatenan riba presupuesto ta continua den Eilandsraad

Nuebe ara y cuarto a dura dia luna u.p. e tratamentu di presupuesta di Aruba den eilandsraad. Tabata dies pasa di no madruga ara e presidente I. S. de Cuba a sera e reunian cu su mehar deseanan pa edianan di fiesta venidero. E tratamentu di e presupuesta a dura un dia y na tabatin hopi binti hende cu a presenta riba e tribuna publico pa presencia e debatenan durante e dia.

..Den e prome memoria di informacion tin poco cos riba e gobernacion di B.C. E presupuesto parce un presupuesto di un tienda". asina sr. ... V. Britten (AVP) a habri su atake riba B.C., ora cu el a hanja palabra despues di su collega di fraccion Pablu Lampe. Sr. Britten a declara cu B.C. no a paga tinu na e avisonan pa economiza di su partido y cu awor ... yega asina leuw cu. cu no tabata esta otro cos cu economisacion y reduccion of hisamentu di belasting pa salba e situacion. Logicamente e orador a propone na desminui e cuerpo di ambtenaarnan y preferible den e regionnan mas haltu. Tambe el a pidi pa mas vigilancia riba e ambtenaar cu ta encarga cu e tratamentu medico liber. Parce cu a socede cu e ambtenaar aki a duna mal conseho si hendenan cu no ta di e partido di gobierno ta pidi pa tratamentu medico liber. Tocante e cavanan di Socotoro sr. Britten a participa cu el a papia cu diferente di e donjonan di terreno y cu esaki nan ta dispuesto pa cede pida terreno na gobierno si gobierno kier mehora e cavanan. Orador tambe tabatin kehonan contra di un straniero cu ta den servicio di un contratista y cu ta saca viu di terra for di nan trabao. Sr. Britten a pidi pa saca e senior aki immediatamente for di Aruba.

Pa termina e miembro di AVP aki tambe kier a hanja mas informacion tocante e dalmentu di e boto di pisca di Maarten Tromp. B.C. a participa anja pasa cu e caso tabata cerca di e corte pa navegacion na Den Haag. ..Com e asunto aki ta para awor". sr. Britten kier a sa.

Oranan di school igual.

Oranan di school igual. pa tur school na Aruba tabata un di proposicionnan cu sr. F. V. Lacle (PPA) a hasi. Como e oranan di cuminza y termina di diferente school no ta cai huntu e mayornan cu mester hiba nan yiunan na diferente school ta bin hanja nan dilanti problemanan. Hasta e orador aki a declara cu muchanan den e distritonan di afor pa e situacion aki no por hanja transportacion di bus. Sr. Lacle a propone B.C. pa delibera e asunto aki cu e hoofdnan di school.

Tambe sr. Lacle tabata desea pa duna e chauffeurnan di e truck di sushi un thermos cu awa friu pa nan hanja di bebe durante nan trabao. E coneccion di e distritonan di afor riba e red di electricidad tabata bai mucho poco poco segun e opinion di e miembro aki. El a propone pa B.C. stimula ELMAR. sino. ta dura dies anja prome henter Aruba hanja corriente. Un otro proposicion di sr. Lacle tabata pa duna tur persona cu ta hanja pension di biehez un bonus di pascu di ƒ 10.— of ƒ 25.—. Ademas el a hanja necesario cu Paradera hanja un propio dokter.

PPA ta apoya B.C.

Sr. E. Finck lider di fraccion di PPA a usa poco palabra den prome vuelta. El a declara cu e tabata sorpresa tocante e critico cu nan no por a hanja un dirreccion di B.C. den e presupuesto y cu e y su fraccion ta constata al contrario un direccion claro tanto den e presupuesto cu den e plannan di desaroyo y pesei ta completamente tras di B.C.

Economia romantico a caba

E miembro nobo di eilandsraad H. Been (PPA) tambe a constata un direccion: un direccion cu ta mustra cu un pais cu medionan limita no por sigui corre. ..Nos no por hasi e saltonan mas cu nos a hasi den ultimo anjanan. Pasobra sr. Been a bisa cu e desaroyo di Aruba ta bai mucho rapido pa e medionan. pero muchu poco poco en relacion cu e necesidadnan.

Orador a bisa cu mester bini un descanso awor pa laga e realisacion penetra, cu loke ta bai facil den un pais grandi. hopi biaba no ta posibel den un pais chikitu. ..E periodo di ..economia romantico" a termina awor", segun sr. Been. ..E periodo cu nan por a bisa un invertidor si bo gusta Aruba anto bo ta traha un hotel aki". Cu e construccion di e planta di awa nobo nan a hala un strecpi bao di e periodo romantico y den pensamentunan di e lidernan Arubiano a naci otro normenan: esnan di analisa y cifranan. Cu esaki nan e ideanan lo worde compara den futuro.

Mirando e facto cu Aruba mester juda mantene islanan ariba y Bonaire, e peso ta hopi. Sr. Been a sugeri, cu como Holanda tabata dispuesto caba pa duna 12 millon dollar na Nueva Guinea cu ya a worde entrega na Indonesia, seguramente el lo sinti su mes mas responsabel pa un pais, un socio, cu locual e tin mas lazonan historico.

Educacion

Despues di a ripara cu nunca representantenan di unionnan oficial ta worde invita pa recepcionnan di gobierno. sr. Been a bai riba e tema di educacion. El a alaba e esfuerzonan di B.C. pa e educacion tecnico. Sr. Been a papia na fabor di aumentacion di edad pa inscripcion na kleuterschoolnan te na 4 anja. Ademas el a papia hopi riba e enfermedad den e terreno di educacion esta cu tin muchu mucha cu ta keda sinta den klas. El a admiti cu ya nan a tuma hopi medidanan pero cu tin mester di mas pa caba cu e problema aki. En relacion cu esei sr. Been kier a cuminsa cu colecciona tur e cifranan na e diferente schoolnan pa asina bin hanja un imagen claro di e aparencia. Cu e problema aki por worde yuda hopi e experimentunan cu algun school a tuma ta testigua y cu cual nan a logra un reduccion di e porcentahe di 10—15%. Loke mester worde desaroya ta un typo di basis chool na unda e muchanan ta worde prepara pa e sorto di educacion cu nan capacidadnan ta duna. Papiando tocante di MULO e orador a declara cu solamente mitad di e muchanan di prome klas ta hanja nan diploma. ..Nos a laga e educacion aki crece pa loco. cu e resultado cu e valor di e MULO-diploma a devalua." Aki y tambe na ATS y HBS por hanja mehoracion door di un seleccion mas efectivo. Establecimentu di un siete klas na e lagere school por ta un resolucion pa e mayornan. cu ta h... ainda pa manda nan muchanan MULO.

Si tur e medidanan aki worde tuma mi ta kere cu nos educacion lo ta mas sano. Tambe e medidanan aki lo resulta cu hopi klas ta bini bashi. Cuanto nos no sabi pero si nos por bisa cu na Aruba tin mas cu 1000 mucha den bankinan na school, cu lo no ta aja si e educacion worde cambia."

Sr. Been a termina mustrando cu e resolucion di e problema aki lo no haci e educacion mas barata pero si mas mihor.

Aseguro obliga

Sr. F. Hernandez (PPA) a mustra su mes contento cu hopi cos. E economia di B.C., e plan di dies anja, e clima pa investidor favorable na Aruba. e school pa educacion simple na Santa Cruz y e servicio obligatorio. cu lo duna e mucha hombernan un diversion sano. E miembro aki a hasi un proposicion importante. en bista di e aumento di autonan na Aruba y tambe e aumento di accidentenan di trafico, introduci un aseguro contra tercera obligatorio pa tur chauffeurnan di auto. Ayudo di gobierno. financiero y tecnico. pa hobennan cu iniciativa tambe sr. Hernandez a hanja deseable.

Tambe el a pleita pa caba pa semper cu e cabritonan cu ta camna los riba caminda y cu ta hasi hopi daojo. ..Deshaci di e cabritunan". segun sr. Hernandez.

Menos oranan di trabao

..E populacion ta crece. e desempleo ta aumenta. Lago ta modernisa y ta retira hende. e fabricanan quimico ta duna poco trabao y e situacion riba terreno di trabao ta bira mas y mas critico". segun sr. Dominico Flemming (AVP). cu a kere di a

Sigi lesa riba pag. 4

PASCU NA MISANAN NOORD Y SAVANETA

NOORD. 20 dec. — E fiesta di Pascu lo worde celebra na iglesia Santa Ana na Noord di e siguiente manera:

Ua diezdos'or y mei Pascu anochi lo tin e misa di Pascu. despues lo sigi pa shet'or y shet'or y mei misanan pa mucha y pa nueb'or di mainta lo tin e misa solemne y durante cual e cantamento lo ta na encargo di e coro mixto di Union Cultural Noord.

Pa diezdos'or y mei Pascu anochi lo di Pascu pa cuat'or di marduga dia 25. despues lo sigi pa shet'or y cuarto dos misa pa mucha, durante cual lo tin canto di e hobencita Liz Croes.

Pa nueb'or lo tin e misa solemne y e cantamento lo ta na encargo di e coro di muchanan homber y muher.

RESULTADO LOTERIA O'STAD L.L.

ORANJESTAD. 20 dec. — Na warda di polis na Oranjestad a tuma lugar diamars atardi pa cuat'or y mei sorteo di e loteria na beneficio di Oranjestad Little League.

E prome premio. un televisor marca Philips. a cai riba numero 1382. Di dos premio. un bicicleta marca Philips. a cai riba numero 2489. Di tres premio. un radio transistor ..Sony". a cai riba numero 1636.

Ganadornan di e premionan aki riba por pasa busca nan cerca sr. L. Pick na La Moda of na La Moderna. den caja grandi na Oranjestad.

Solamente palabranan di elogio pa e 25 anjanan di S. H. Tjong Ajong

Mr. P. V. Sjiem Fat: „Unico jurista all-round den Antillas"

ORANJESTAD — Tabata nada atro cu palabranan di aprecio y elogio pa e 25 anjanan cu sr. S. H. Tjon Ajang, actualmente Fiscal interina na Aruba, a dedica na su trabau, cu dialuna atardi a warde expresa pa tur e oradornan durante di e homenahe den oficina di Parket. Tabatin e conacido envelop cu contenida di gabierna central, regalonan, palabranan bunita, tur esaki demostrando e carinjo y aprecio cu oradornan tin pa e hubilaria.

Dialuna atardi sr. Florencio Wernet. ambtenaar di Openbaar Ministerie. a jama bonbini na esnan cu mesora cu trabao a termina a corre jega na e oficina di Parket pa felicita hubilario Tjong Ajong cu su 25 anjanan di servicio.

Sr. Wernet luego a introduci mr. F. C. Flick. antes fiscal na Aruba pero awor na Corsow. como prome orador. Sr. Flick a papia di corazon y cu palabranan exacto el a pinta e caracter di sr. Tjong Ajong. For di e prome anja cu el a drenta servicio te cu awor. semper e tabata cuminza trabao tur mainta cu un cara alegre. ..Sea tin contratiempo o tempo tá bon. semper Tjong ta contento". asina sr. Flick a bisa. demostrando cu esaki cu e hubilario semper ta trata tur asunto cu su conocido ..laughing face".

E Fiscal a papia tambe di e zelo grandi di e ambtenaar aki. Mr. Flick ta hanja cu awor cu e ta na Corsow e ta hanja falta di e compania di sr. Tjong Ajong. cu kende den pasado masha hopi biaha tabatin combersacionnan alegre tras di un koppie koffie. Na nomber di gobierno central el a entrega na sr. Tjong Ajong. kende e atardi aki tabata acompanja pa su senjora y nan dos jiunan homber. e conocido envelop cu contenido. Cu un fuerte apreton di man sr. Flick a felicita e hubilario y su famia.

Luego huez mr. J. V. M. van Koot a expresa su aprecio pa e devocion y cuido cu sr. Tjong Ajong semper a demostra na su trabao. El a mustra riba e corazon cu sr. Tjong Ajong tin pa su trabao na interes di Aruba. E hecho cu sr. Tjong Ajong awor ta ocupa e puesto di Fiscal interino ta nifica cu gobierno a demostra aprecio pa su trabao. ..Binti cinco anja ta un bon pida di bida humano y loke cu e hubilario a presta por ta un ehemplo di kiko por logra cu forza di boluntad y perseverancia. El a desea sr. Tjong Ajong hopi anja mas di trabao.

Jurista "all-round"

Diezdos anja mr. P. V. Sjiem Fat. abogado kende a papia na nomber di su coleganan. conoce sr. Tiong Ajong. El a conoce den diferente calidad. Como curator den casonan di faillissement. como experto nombra door di huez. como notario interino. como ambtenaar di Openbaar Ministerie. y den tur e calidadnan aki semper el a destaca pa e manera com cu masha facilidad e tabata sabi di resolve e problemanan di mas dificil. Sr. Sjiem Fat a hanja tambe cu nan como abogado berdaderamente tin un ehemplo den persona di Tjong Ajong. kende pa e abogadonan tabata e persona na kende nan ta acudi cu preguntanan pa cual e hubilario semper tabatin contestanan cu e abogadonan mes no tabata sabi. Nan conocele y ta apreciele tambe como un homber cu semper tabata exacto den su decisionnan. Deen su opinion. sr. Sjiem Fat ta hanja cu sr. Tjong Ajong ta e unico jurista all-round cu Antillas conoce. Sr. Sjiem Fat a desea cu nan por tin Tjong Ajong pa hopi anja mas como amigo y ambtenaar.

Reverendo pastoor J. Burgemeester di Oranjestad tambe a haci uso di palabra y en corto e tambe a hanja bon di mus'ra riba e calidadnan excelente di sr. Tjong Ajong.

Tambe sr. Th. Nelissen. comisario interino di polis a papia di e cooperacion alegre y excelente cu semper sr. Tjong Ajong a demostra na polis. Na nomber di e cuerpo di polis el a entrega un regalo den forma di un vaas di cristal.

A sigi mas regalonan ainda. Oficina di Parket. di Griffie. Abogadonan, Voogdijraad y Reclassering cohuntamente a regala e hubilario un tape-recorder y tres mesa.

Tabatin ademas un regalo personal di sr. F. M. van Drie den forma di un cinicero di cristal. esaki pa e manera amical cu semper sr. Van Drie y e hubilario a traha huntu como expertonan.

A jega turno pa e hubilario mes tuma palabra y na su manera carinjoso el a haci esaki. El a gradici pa e bunita regalonan y e palabranan sincero dirigi na su persona. Tras di sr. Tiong Ajong e bolo cu e ..25" riba dje tabata hala atencion cu pronto e parti no-oficial ta acercando. Y esaki a dura te den horanan laat di atardi.

Mr. F. C. Flick, na robez. ta entregando aki e envelop cu contenido na sr. S. H. Tjon Ajong en conexion cu su 25 anja di servicio. Na drechi ta srn. Tjon Ajong. tambe mas na robez e jiu homber mayor y henteramente na robez Florencio Wernet, kende a introduci e oradornan.



GANADORNAN DI CONCURSO NO. 4

ORANJESTAD — Atrobe e participantenan tabata numeroso den e grandioso concurso „Conoce bo Cas Comercial", organisa pa firma Nene. Texas Furniture, Wimco. Kan N.V., Antillian Mercantile, Rey de Cosas y Arubaanse Courant. Te awor tabatin 8 ganador caba cu cada uno a ricibi un vale di fl. 25.— pa gasta den un dje negoshinan ariba menciona.

Nomber dje ganadurnan di concurso number 4 ta:

Florentina Tromp di Noord Cura Cabaai nr. 18, y Emma Margarita Kelly di Shiribana nr. 1, kendenan a contesta correcto cu e tienda favorito tabata Texas Furniture Store na Oranjestad. E personanan fortunada aki ta worde suplica pa pasa tan pronto posibel na oficina di Arubaanse Courant pa reclama nan premio.

Otro siman nomber di ganadornan di concurso nr. 5 lo worde anuncia.

NOTICIANAN DI POLIS

Mucha a bebe desinfectante

SAN NICOLAS — Diamars mainta mueb'or y mei e mucha I.G. di dos anja nester a bai hospital ora cu un ruman. 1 anja mas bieu cune, a dunele bebe desinfectante „Drano". Dr. Volmer a duna prome ayudo y despues e mucha muher a worde tuma den Lago Hospital. No tin peliger di bida inmediato. Mama di e muchanan no tabata na cas na e momento ey.

Maltrato

NOORD — Na warda na Noord a presenta e caballero C.. kende ban di influencia a declara cu un tal P. a maltratele. Polis a hibele hospital pa motibo cu riba su wowo drechi tabatin un herida hundu y riba su wowo robez tambe tabatin un herida, pero mas leve. Despues di ayudo nan a detenele.

Dama a slip

SIMON ANTONIO — Diamars mainta pa diez pa cinco e dama K. a slip cai den su mes cas na Alablancastraat. y door di esey a fractura su pia drechi. Nan a transportele cu ambulance pa hospital.

Truck a golpea cabai

ZEEWIJK — Un cabai y un truck a dal den otro diamars anochi pa shet'or riba e caminda cu ta bai Zeewijk pa Smal. E cabai a worde herida basta serio y e truck a hanja danjo di f. 125.

Choke

ORANJESTAD — Na e cruzada Nassaustraat—Adr. L. Boulevard tabatin un choke entre A-1261 mancha pa S.D. y A-3042 mancha pa H.W.

Danjo na A-1261 ta fls. 250.— y na A-3042 ta fls. 75.—. Un di e chofernan no a paga tino na e trafico.

Cumpleanjos

Dia 18 di december a celebra su feliz cumpleanjos senjor Urbano Francisco Perez. E ta ricibi felicitacion di su querida esposa Dita, di su dos estimado jioenan Swinda y Glenda Perez y di tur su amigonan di Kadaster Kantoor.

Awe ta cumpli anja e simpatica hobencita Barbara (Baita) Figaroa. E ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su tata Nicolaas, mama Johana, rumannan Non, Dita, Nia, Marietje, Chinta, Dunchi, Linda, Mariana, Lourdes, Fernando, Freddy Figaroa.

Hopi felicitaciones ta bai pa nan tanta Baita Figaroa di su subrinanan Swinda y Glenda Perez.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Carlos Nicolaas. Felicitacion ta bini di su tata Delfincio, di su mama Chichi, di su rumannan Ronny, Mary, Richard y Shirley, di tur su tanta y omonan, prima y primonan, di su abuelo y abualanan y demas familia Laele y Nicolaas.

Hopi felicitaciones ta bai awe pa Lodovico y Eddy Nicolaas. Nan ta ricibi felicitacion di nan tata Bonifacio, di nan mama Petra, di nan rumannan Delfincio, Rufino, Boy, Nilda, Tica, Jacintha di nan subrino y subrinanan, di nan tanta y omonan, primo y primanan, di nan abuela na Bonaire Carolina Nicolaas.

CHINA TA SPIONA NA INDIA

NEW DELHI, 20 dec. — China comunista a forma na India un red grandi di espionahe. Asina gobierno di India na New Delhi a bisa. E Chinesnan ta usa e metodonan di mas moderno.

Miembronan di e servicio di seguridad di India ta di opinion, cu ta espionahe aqui di hopi anya a haci asina facil pa e Chinesnan progresa asina rapido den e territorionan fronterizo. Parce cu e infiltracion di e espianan Chines a cuminsa na anya 1959, tempu cu e lider espiritual di Tibet, Dalai Lama, a hui pa India. Miles di habitantenan di Tibet a siguie, entre quendenan tabatin militarnan y espianan Chines desfrasa. Cu e Chinesnan tin un excelente red di espia a resulta poco tempu pasa, ora cu radio Peking tabata sa di anuncia mes ora di e huida di Dalai Lama pa India. Tambe durante e ultimo bringamentonan Peking a resulta di ta bon na altura di movimientonan di e trupanan di India.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Kende bo ta?" „Los mi!" 2. „Kiko a pasa?" „Sabiendo cu senjora no tabata aki nan a serami pa pidi rescate." 3. „Laga nos bai bisa e sheriff!" „Mi ta bai hasi esey awor!"



PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co

DIANAN DI FIESTA TA ACERCANDO... duna bo cas un VERF. Verf di calidad pa interior y exterior den precioso colornan.

1. „Ah! E ta drumi atrobe!" 2. „Mi ta bai kita e stoel pa e sinja!" 4. „Mi no par dune su ontslag! Esey ta un caso masha interesante!"



(No. 6)



„CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"

Ariba e foto aki nos ta mira dos senjoritas simpatica di un negoshi masha popular y renombra pa su servicio, y su productonan di calidad. Unda e dos senjoritanan aki ta traha???

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 27 di december 1962. No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo decidi. Esaki ta di ultimo concurso den e serie aki. Lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cu mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki.

Tur hende por participa. Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!

Reunion di Eilandsraad

Continuacion di pag. 1

hania un solucion pa e problema door di reduci e cantidad di orannan di trabao. Lago no kier acepta esaki y ta bisa cu no ta na fabor di Aruba. E gobierno tampoco ta sympatisa cu e idea en relacion cu e proyectonan venidero". Pesei sr. Flemming a pidi B.C. pa pleita e caso aki cerca di Lago.

Sr. Flemming tambe a constata descriminacion politico den casonan di hende cu ta busca trabao. „Dios a traha mundu pa tur hende no solamente pa un grupo especial", tabata su comentario. Tambe el a pleita pa un cohedor di cacho. El a desaproba di e tiramentu y a hania e metodo di veneno peligroso pa muchanan. Tambe el a pidi pa pone water-cooler na tur school.

Deseonan chikitu

Sr. A. I. W. Wijngaarde tabatin solamente poco deseonan chikitu, como e reparacionnan di casnan di pueblo; mihor servicio cerca onderwijszaken, na unda nan ta perde documentonan: basha zeta riba algun caminda cu ta hanja hopi danio di awaceru y investigacion di kehonan di un specialista local. El a hania cu mester tin mas diferencia entre e construccion di e diferente comisionnan insular. Tambe mester a bini un telefon publico na Hooiberg. Por fin el a pidi pa mas eficiencia y frescura na e loketnan di eilandsontvanger, mihor vigilacion di polis riba e hobennan den Nassaustraat cu ta molestia e publico y mihor vigilancia riba e cuentanan di awa. Un di su votadornan a caba di hanja un cuenta di awa cu tabata 60% mas haltu cu e ultimo. „Esaki no ta

posible y mester hasi algu tocante esaki", asina sr. Wijngaarde a declara.

Documentonan muchu laat cerca di eilandsraad

Sr. C. A. Eman (AVP) a keha cu e raad a hanja mucho poco tempu pa prepara su mes riba e tratamentu di e presupuesto. „Awe ta 14 dia pasa cu nos a tene e prome reunion di comision tocante dje." E algemeen verslag y memoria di contesta di B.C. e raad a ricibi 13 di december, cuater dia prome cu e reunion publico.

E orador tabata di opinion cu B.C. ni a cumpli cu su promesa pa informa e raad extensivamente. „Com ta para cu e asunto di fosfaat y e fabrica di fosforzuur," sr. Eman kier a sa. „E industrianan aki lo crea mas posibilidad di trabao cu tur otro industrianan huntu." Orador a pone cu e W.E.B. na Balashi siguramente lo hanja un perdida na 1963 como e fabrica di fosforzuur no a worde traha. For di e facto cu, segun el a bisa ainda nan no a hasi nada na e proyectonan aki, a mustra cu e problema di desempleo ainda no ta riba prome lugar cerca di B.C.

Ta falta 10 millon

Sr. Eman a declara cu pa motibo di e cuentanan final di e anjanan pasa cu no a sali tabata dificil p'e prepara su mes bon pa e presupuesto aki. Sr. Eman a mustra com e tekortnan di anjanan pasa mester a subi te 7½ millon. Com bo kier cubri e tekortnan aki? E entradanan di e territorio insular pronto lo ta mucho poco pa cubri e gastonan. B.C. mester mustra cu nan tin un bon motibo, cu e cuentanan final di e anjanan pasa ainda no ta cla.

Papiando tocante e plan di mas anja sr. Eman a recorda cu ainda e plan aki no a worde trata door di raad y acepta. E administracion di Aruba el a bisa ta mas caro cu di Holanda pero menos efficiente. En relacion cu esaki el a mustra riba e tekortnan grandi cu rekenkamer a constata cerca di centrale tabuleerdienst. Sr. Eman a mustra B.C. claramente cu nan no mester pensa mes riba hisamentu di belasting den e anjanan venidero.

Pa termina Sr. Eman a pidi atencion di B.C. pa e problemanan di e chauffeurnan di taxi: e problema di e tubo cu nan a instala di Lago pa Barcadera pa hendenan particular; y trahamentu di un gymnastieklokaal na Colegio Arubano.

Stadion nobo

Sr. P. Croes a opina cu ta un responsabilidad moral di B.C. pa preocupa su mes cu e problema di desempleo y busca un resolucion pe.

Tambe e orador aki tabata na fabor di servicio obligatorio. Ademas el a pleita pa duna e pobernan awa gratis y traha un stadion nobo y establece un departamentu di deporte na bestuurskantoor. „E ora ey bo por tene mas bista riba e subsidio di A.S.U."

Sr. Croes tabata e ultimo orador den prome vuelta. Ora nos a puntra despues di e reunion di unda e placa pa e stadion nobo mester a bini, el a contesta hariendo „Di mes un lugar cu nan a saca e placa pa Wesley Auditorio".

— No. 10 —

Wolf a waak e y su wowonan a jeta cu sorpresa y miedu. El a cohe tene na su schouru y bise excita

„Kiko bo ta bisa? Ta kiko bo sa di mi?"

„Mi ta stima bo Wolf." Helga a responde suave. „Y pesei mi ta sinti tur cos kiko ta pasa den bo y ki ta stroba bo."

Wolf no a respondele. El a hinca su braza bao di dje atrobe y nan a sigui camna. Un ratu Helga a tage cu su pensamentunan, despues el a cohe su man tene atrobe y a bise:

„Mi amor bo no kier bisa mi kiko ta stroba bo? Mi ta mi no ta imagina mi mes cu mi por yuda bo cu tur cos pero mi ta hanja cu bo ta worde yuda hopi caba si bo por papia tocante bo problemanan y dudanan."

Wolf a hala rosca profundo y a responde:

„Si, mi curazon, bo ta e unico cu ta comprende mi, y pesei bo mester sa cu no ta simplemente dissatisfaccion cu ta amarga mi bida, pero e realisacion cu mi ta bende mi sabiduria y mi capacidad muchu barata. Mira, mi ta un simple trahador cerca sr. Heinrichs, pero el a nota mi capacidadnan y e ta pusha tur cos riba mi, cu antes nunca e lo a acepta pasobra e no tin tempu pa nan. Bo ta comprende, mi ta un ayudo indispensable p'e y a la vez fantasticamente barata."

El a keda para, a sende un cigarilla y despues a sigui:

„Y esei ta e motivo di mi amargura. Mi ta hasi trabao cu ta exigi un ciertu sabiduria, y toch mi no ta nada. Y pakiko?" Su voz tabata sona hees di excitacion awor.... „Pasobra prome cu guerra mi a yega te referendaris so, y cu awor mi falta tres semester so pa mi mes hania e titulo di abogado. Bo ta comprende, cu e situacion desesperado aki ta hasi mi amargado?"

Helga a sacudi su cabes y a waak serio su dilanti. Despues el a bisa:

„Wolf, aunque mi no sa mucho tocante e cosnan aki, pero un cliente a yega di conta mi cu su yiu homber a hanja un beca pa e sigui su estudionan despues di guerra. Bo tambe a regresa te laat atrobe; pakiko nan no lo duna bo un chens tambe?"

„Ta berdad esei?" Wolf a grita. „Mi Dios e pensamentu pa no obstante tur cos yega na e ideal cu mi a pone mi dilanti for dia cu mi ta mucha, ta asina fantastico, cu mi no por kere cu e lo realisa."

„Pero Wolf, paquico no?" Helga a sintie awor mas excita. El a sinti di cuantu interes esei tabata p'e di a tuma den su bida e posicion cu tabata pas p'e segun su crianza y educacion".

Despues di a pensa un ratu mas Wolf a responde sin gracia:

„Al mi amor, tur esei ta resona asina bunita, pero sinembargo nos ta cos di chezuta. Mi sa cu t'asina dificil pa hanja un beca di estudio y si acaso bo n' tin placa, ta dificil pa logra algu. Y mi n' tin ningun hende tampoco mas cu lo por yuda mi. Mi mayornan a muri."

„Ata bo tin ami aqui toch, mi amor?" Helga a responde. „Door dje sosten asina ridiculo aqui di mi sinembargo bo mester por ta na alcance di logra. Y door di bo energia ta imposible cu bo por fracasa. Tur loque mi ta posee ta pertenece na bo".

„Helga, mi no por acepta mas tantu ainda di bo". Wolf a bisa comovi. „B'a haci mucho di mas pa mi caba cu ta necesario. Envez di hiba un bida tranquilo y feliz cu loque bo tin, bo ta hinka bo mes cada bez di nobo den otro problemanan, cu solamente ta pertenece na mi y cu simplemente mi sol no por bini cla cu nan. No, no, mi no quier ocasiona bo ningun precupacion mas tantu ainda cu bo tin caba, solamente pa bo cumpli cu mi mes deseonan. Esei lo ta masha egoistica e irresponsable di mi parti."

„Pero Wolf, toch n ta pa oos bo ta haci esei?" Helga a grita den un indignacion imita. „Paquico mi tambe lo no por coopera pa un parti chiquito ora cu despues mi por logra un capital grandi foi dje? No, absolutamente no ta desinteresadamente mi ta trata. E poco placa cu ainda lo mi duna bo, bo ta gana despues den un solo caso trobe. Esei ta nifica cu mi ta pone mi capital a costo di un bon renta. Asina bo ta mira anto cu mi conoce sen bon."

„Bo sa bon com bo mester mansa hende". Wolf a bise y a pasa su man rond di su garganta y a primie duru contra su curazon. E tabata sa cu su palabranan tabata mas presa pa calma y pone drenta cu su proposicion. Y tambe pa dune conviccion. Pero na e momentu aqui el a permiti tur cos. Den seuridad su cara tabata lombra manera un flor bleek. El a inclina cerca dje y a sunchi Helga, mientras boluntariamente el a ofrece su boca.

„Lo bo haci loque mi a pidi bo, mi amor?" Helga a puntre despues. Y pa evita un contrariedad eventual el a agrega acerca: Of bo n' ta sinti e lazo entre nos dos bastante fuerte manera mi? Anto lo mi por...."

„Mucha kens". Wolf a interrumpie. „Ta quende por resisti bo palabranan suave y dulcificante!"

E calor sofocante di un mainta di verano a queda ta haci impresion enter dia riba habitantenan di e ciudad. Enbano e hendenan tabata anhela na un poco bientu y frescura. Sperando riba un bon yobida torrencial, e hendenan tabata mira na cielo, pero e firmamentu tabata asina bleuw y helder, cu na tur camina bo tabata tende solamente suspironan.

Cu masha rapidez Helga tabata quita tur cos foi camina den e tienda y cada bez mirando nervioso riba su oloshi, pa e mira cu no ta tempo di cerra tienda ainda.

Net na ora el a larga e luik di porta a cerra. Luego el a saca e placanan foi den lachi y bai ariba cu nan.

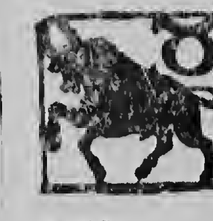
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Trata di no reacciona malu riba cosnan cu hende papia awe mainta. Bo por haya probecho di famia y biciajanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No laga discusionnan tocante placa preocupabo dimas awe mainta. Bo por bai dilanti den asuntonan financiero.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



No causa critica cu bo accionnan awe mainta. Bo por sera amistad den atardi si bo haci bo best.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Paga tino awe mainta cu tedashi. No laga cosnan cu mester ser haci para te ultimo ora. Anochi cos lo drecha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



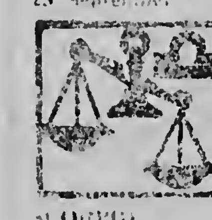
Evita combersacionnan parti di mainta cu por causa pleitu entre abo y bo sernan querido.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Controla e gana di pleita riba asuntonan financiero of di cas parti mainta. Anochi bo por gana hopi.

LIBRA
23 September — 22 October



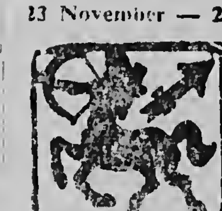
Laga otro papia awe mainta. No preocupa bo mes cu redashi y pleitu. Anochi lo tin noticianan favorable pa bo.

SCORPIO
23 October — 22 November



Esaki ta un dia favorable pa regla bo cuentanan y hasi prestamonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mainta tempran tin chens pa tension y si bo sera bo boca lo no tin pleitu. Anochi ta favorable pa armonia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe tardi bo por tin probecho yudando otro. Mainta ta desfavorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Controla e noticianan y rumornan cu haya awe mainta bon. Atardi ta trese bon chens pa loke bo gusta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No discuti tocante bo trabao of cas. Anochi por trese cosnan agradabel.

DICK TRACY

1. „Poco poco". 2. „Un hopi papel di $ 1000 y $ 100 bruha cu esunnan di uno. Esaki mester pisa por lo menos cien liber." 3. „Si, sr! lo ta su palabra contra di mi, e no por proba nada." 4. „Un polis femenino. Mi lo mustra bo algun cos, dama. Bo no ta asina sabi."



RIP KIRBY

1. „Tiro den e epoca aki... Nan por causa un lawine.... 2. „Stop! Stop!" 3. „Bon idea! Stop e autonan ey!"



BUCHI ROBEZ

